

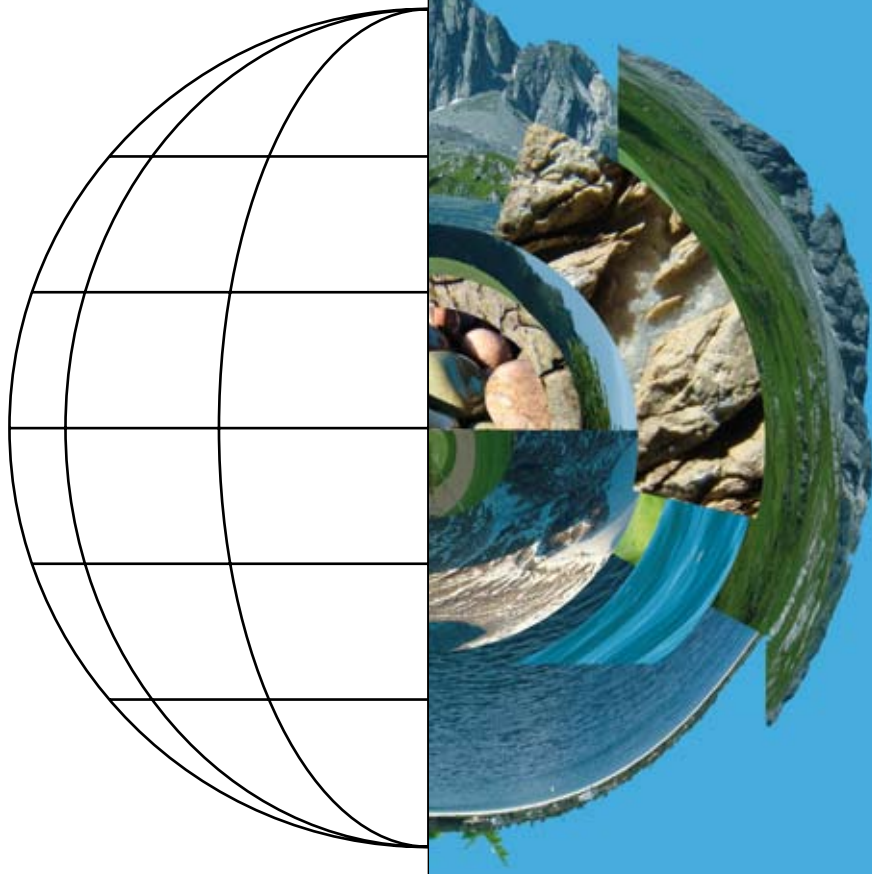
sciencecité

wissenschaft
und gesellschaft
im dialog

Jahresbericht 2009

science et société
en dialogue

Rapport annuel 2009



Science et Cité Jahresbericht 2009

Einleitung 3

Die Stiftung Science et Cité

Kurzporträt 4

Tätigkeitsbericht

basecamp09 6

Internationale Tagung 8

Partnerschaften mit TV und Radio 9

Ideatorio 10

Alph@ Parcours 12

Internationale Projekte 14

Workshops 15

Vierter Runder Tisch 16

Wissenschaftscafés 17

Science-and-Society-Studien 18

Projektfonds 19

Netzwerke

Die Zweigstellen 20

 Réseau Romand Science et Cité

 Ticinoscienza

Zusammenarbeit mit den Akademien

der Wissenschaften Schweiz 23

Internationale Partnerinstitutionen 24

Organe der Stiftung

Der Stiftungsrat 25

Der Leitende Ausschuss 27

Der Beirat 27

Die Geschäftsstelle 28

Die Revisionsstelle 29

Finanzierung 30

Science et Cité Rapport annuel 2009

Introduction 3

La Fondation Science et Cité

Bref portrait 4

Rapport d'activité

basecamp09 6

Colloque international 8

Partenariats avec la TV et la radio 9

Ideatorio 10

Parcours alph@ 12

Projets internationaux 14

Ateliers 15

Quatrième table ronde 16

Cafés scientifiques 17

Études Sciences-Société 18

Fonds de projets 19

Réseaux

Les succursales 20

 Réseau Romand Science et Cité

 Ticinoscienza

Coopération avec les Académies

suisse des sciences 23

Partenaires internationaux 24

Organes de la fondation

Le Conseil de Fondation 25

Le Comité directeur 27

Le Conseil consultatif 27

Le secrétariat général 28

L'organe de révision 29

Financement 30

Einleitung

Science et Cité blickt auf ein ereignisreiches und spannendes Jahr zurück. 2009 führte die Stiftung zusammen mit der Akademie der Naturwissenschaften Schweiz (SCNAT) ihr drittes nationales Wissenschaftsfestival durch. *basecamp09* hiess das Wanderfestival, dessen Ziel war, Umweltveränderungen für die Besucher erlebbar darzustellen. Zwischen Mai und September 2009 machte die Veranstaltung in sechs Schweizer Städten aller Landesteile Halt und zog rund 120 000 Menschen an.

Um eine ganze Reihe von Projekten im Dienste der Wissenschaftsvermittlung und des Wissenschaftsdialogs umzusetzen, konnte Science et Cité auf sein breites, regionales Netzwerk zurückgreifen. In der Romandie identifizierte eine internationale Tagung zur bürgernahen Wissenschaftskultur die dringendsten Probleme, die der Demokratisierung von Wissenschaft und Technologie im Wege stehen. Und im Tessin wurde die Zusammenarbeit mit den regionalen Medien ausgebaut, sowie in Partnerschaft mit der Università della Svizzera Italiana (USI) ein Observatorium für Studien zum Verhältnis von Wissenschaft und Gesellschaft initiiert.

Introduction

En 2009, la Fondation Science et Cité a tenu son troisième festival national des sciences conjointement avec l'Académie suisse des sciences naturelles (SCNAT). Autant dire que l'année sous revue a été particulièrement dense et riche en événements! Conçu comme un festival itinérant, *basecamp09* avait pour but de faire vivre les changements environnementaux aux visiteurs. De mai à septembre 2009, la manifestation a fait halte dans six villes suisses, attirant près de 120 000 visiteurs.

Pour réaliser les nombreux projets conçus pour transmettre des savoirs et animer le dialogue scientifique, Science et Cité a pu s'appuyer sur un large réseau régional. En Suisse romande, un colloque international consacré à la culture scientifique citoyenne a identifié les principaux problèmes qui font obstacle à la popularisation de la science et de la technologie. Au Tessin, la collaboration avec les médias régionaux a été développée et un observatoire pour l'analyse des rapports entre science et société mis en place en partenariat avec l'Università della Svizzera Italiana (USI).

Die Stiftung Science et Cité

Ein Kurzporträt

In den zehn Jahren ihres Bestehens hat sich die Stiftung Science et Cité einen grossen Erfahrungsschatz im Wissenschaftsdialog aufgebaut – mit der Konzeption und Umsetzung von Projekten auf nationaler und internationaler Ebene. Auf diese Weise entstanden zahlreiche, nachhaltige Partnerschaften zu diversen Institutionen aus Wissenschaft und Gesellschaft.

Science et Cité wurde 1998 auf Initiative des Staatssekretariats für Bildung und Forschung (SBF) als gemeinnützige Stiftung – im Sinne von ZGB Art. 80 ff. – gegründet. Als Stifter traten auf: die vier Schweizerischen Akademien der Wissenschaften, der Schweizerische Nationalfonds, Economiesuisse sowie die Stiftung Silva Casa. Eigentlich Auslöser für die Gründung der Stiftung war die sogenannte Genschutz-Initiative. Sie gelangte 1998 zur Abstimmung und forderte den «Schutz von Leben und Umwelt vor Genmanipulationen». Zwar wurde das politische Begehren klar abgelehnt, aber der Abstimmungskampf machte deutlich, dass zwischen Wissenschaft und Öffentlichkeit ein tiefer Graben bestand. Hier die Forscher an den Universitäten und in der Industrie, welche die Gentechnik studieren und für sich nutzen wollten, dort die Öffentlichkeit mit ihrer skeptischen Haltung der Wissenschaft gegenüber. In dieser Situation sollte die neue Stiftung als neutrale Schnittstelle den Dialog und damit ein Klima des gegenseitigen Vertrauens zwischen Wissenschaftlern und Bürgern fördern.

La Fondation Science et Cité

Bref portrait

Au fil de ses dix ans d'existence, la Fondation Science et Cité a engrangé un riche trésor d'expériences en matière de dialogue scientifique avec la conception et la réalisation de projets variés aux niveaux national et international. Ses activités ont généré de nombreux partenariats durables avec diverses institutions de la science et de la cité.

Science et Cité a vu le jour en 1998 à l'initiative du Secrétariat d'Etat à l'éducation et à la recherche (SER) en tant que fondation d'utilité publique au sens de l'art. 80ss CC. Les quatre académies scientifiques suisses, le Fonds national suisse, Economiesuisse et la Fondation Silva Casa en sont les membres fondateurs. C'est l'initiative «Pour la protection de la vie et de l'environnement contre les manipulations génétiques», soumis au vote populaire en 1998, qui a été véritablement le catalyseur de cette fondation. Même si ladite initiative avait alors été clairement rejetée, la campagne de vote a mis en évidence le profond fossé séparant les milieux scientifiques du grand public. D'un côté, les chercheurs des universités et de l'industrie qui planchent sur les techniques génétiques afin d'en découvrir les propriétés et leurs éventuels usages, de l'autre côté, l'opinion publique avec une attitude sceptique à l'égard de la science. En tant que plate-forme neutre, la nouvelle fondation voulait encourager le dialogue et instaurer un climat de confiance réciproque entre les deux camps.

Um dieser Aufgabe gerecht zu werden, greift Science et Cité auf unterschiedliche Formate zurück: Dialogplattformen, interaktive Ausstellungen, partizipative Verfahren oder Möglichkeiten zur Reflexion. Jedes dieser Formate spricht unterschiedliche Zielgruppen an. So können zum Beispiel die Besucher von Dialogplattformen – häufig Kinder und Jugendliche – Forschende und ihr Fachgebiet kennenlernen. Die Wissenschaftler ihrerseits haben die Möglichkeit, ihre Tätigkeit verständlich darzulegen und auf die Fragen einzugehen, die den Menschen unter den Nägeln brennen.

Das Generalsekretariat von Science et Cité befindet sich in Bern. Von da aus koordiniert die Stiftung über Projektleiter in Bern, Lausanne und Lugano regionale und internationale Aktivitäten. In den vergangenen zehn Jahren haben die Projektleiter ein breit abgestütztes Netzwerk aufgebaut. Daraus ist in der Westschweiz das Réseau Romand Science et Cité und in der italienischsprachigen Schweiz das Ticinoscienza entstanden. Das Netzwerk in der Deutschschweiz basiert auf projektbezogenen Partnerschaften.

Pour remplir ce mandat, Science et Cité utilise différents instruments et moyens de communication – la plateforme de dialogue, l'exposition interactive, l'approche participative, la réflexion, etc. – en fonction des publics cibles. Les visiteurs de plateformes de dialogue par exemple, souvent des enfants et des jeunes, peuvent s'échanger avec des chercheurs, pour se faire une idée de leur travail. Les scientifiques de leur côté ont l'occasion de présenter leurs activités de manière compréhensible et de répondre aux questions des profanes.

Le secrétariat général de Science et Cité se trouve à Berne. De là, la fondation coordonne les activités régionales et internationales par l'intermédiaire des responsables de projets à Berne, Lausanne et Lugano. Dans les dix dernières années, ces coordinateurs régionaux ont mis sur pied de larges réseaux de contacts, notamment le Réseau Romand Science en Suisse romande et Ticinoscienza au Tessin. En Suisse alémanique, des collaborations et partenariats se nouent de manière ponctuelle, au gré de projets concrets.

Tätigkeitsbericht

Drittes Wissenschaftsfestival: *basecamp09*

Im Zentrum der Stiftungsaktivitäten des Jahres 2009 stand die Durchführung des dritten Wissenschaftsfestivals namens *basecamp09*. Den äusseren Rahmen für das Festival bildete das Internationale Jahr des Planeten Erde, das die Uno ausgerufen hatte. *Basecamp09* wurde in Partnerschaft mit der Schweizerischen Akademie der Naturwissenschaften (SCNAT) realisiert. Als Wandersfestival konzipiert, fand die Veranstaltung zwischen Mai und September während jeweils 5 bis 10 Tagen in den Städten Zürich, Lugano, Chur, Genf, Neuenburg und Bern statt.

Das Festival stand unter dem Motto *Umweltveränderungen erleben* und bestand im Kern aus einer interaktiven Ausstellung, die jeweils durch regionale Zusatzprogramme ergänzt wurde. Dazu gehörten Exkursionen, moderierte Diskussionen, Vorträge, aber auch

Rapport d'activité

***basecamp09*, le troisième festival de Science et Cité**

En 2009, les activités de la fondation se sont concentrées sur *basecamp09*, le troisième festival de Science et Cité mis sur pied dans le contexte de l'Année internationale de la Planète Terre proclamée par l'ONU. *basecamp09* a été réalisé en partenariat avec l'Académie suisse des sciences naturelles (SCNAT). Conçu comme un festival itinérant, il a été présenté pendant une dizaine de jours dans les villes de Zurich, Lugano, Coire, Genève, Neuchâtel et Berne, entre mai et septembre 2009.

Placé sous la devise *Expérimenter les changements de l'environnement*, le festival comprenait pour l'essentiel une exposition interactive complétée par des programmes régionaux. Parmi les manifestations organisées au niveau régional, mentionnons des excursions, des cafés scientifiques et des



kulturelle Veranstaltungen. Nachdenken über die Entstehung des Lebens, Experimente mit Wasser oder ungeahnte Erfahrungen im Erdbebensimulator: *basecamp09* war ein Erlebnis für alle – dank dem Engagement der Wissenschaftler, dem Interesse der Besucher und dem Einsatz der Helfer.

Aus der Sicht von Science et Cité hat sich der interaktive Charakter des Festivals bewährt. Nur so war es möglich, wissenschaftliche Inhalte in eine leicht verständliche und attraktive Form zu bringen. Der Brückenschlag – nicht nur zwischen Wissenschaft und Gesellschaft, sondern auch zwischen verschiedenen Forschungsinstitutionen – war der wohl wichtigste Erfolg von *basecamp09*. An den diversen Veranstaltungen von *basecamp09* nahmen rund 500 Schulklassen und gegen 120 000 Personen teil.

Um die Auswirkungen von *basecamp09* objektiv bewerten zu können, hat das Observatoire Science Politique et Société der Universität Lausanne das Festival mittels Fragebogen evaluiert. Ausgewertet wurden die Antworten von 1738 Besuchern, 86 Prozent von ihnen bewerteten die Veranstaltung als *äusserst zufriedenstellend*. Das anvisierte Zielpublikum – in erster Linie Jugendliche bzw. Schulen – konnte erreicht werden.

conférences, ainsi que des événements culturels. Réflexion sur la genèse de la vie, expérimentations diverses avec l'eau, expérience «frissons» dans le simulateur de tremblements de terre: *basecamp09* a été un événement pour tous, grâce à l'engagement des scientifiques, à l'intérêt des visiteurs et au travail de nombreux auxiliaires.

Pour Science et Cité, le caractère interactif du festival a été la clé du succès, le moyen idéal de présenter des contenus scientifiques sous une forme à la fois compréhensible et divertissante. Le plus grand mérite de *basecamp09* a été de dresser un pont non seulement entre la science et la cité mais encore entre différentes institutions de recherche. Près de 500 classes scolaires et 120 000 personnes ont participé aux manifestations de *basecamp09*.

Afin d'évaluer objectivement l'impact de *basecamp09*, l'Observatoire Science Politique et Société de l'Université de Lausanne a procédé à un sondage. Sur les 1738 visiteurs interrogés, 86% ont qualifié le festival d'*extrêmement satisfaisant*. Le public cible, en premier lieu des jeunes et des écoles, a pu être atteint. Relevons encore que le festival a également séduit les femmes et les personnes sans formation supérieure, deux



Ausserdem vermochte das Festival Frauen und Menschen ohne höhere Ausbildung anzuziehen, also Bevölkerungsgruppen, die sich im Allgemeinen eher wenig für Wissenschaft interessieren.

Zum Abschluss von *basecamp09* gab Science et Cité eine DVD heraus. Neben einem Dokumentarfilm zum Festival enthielt sie die für die interaktiven Ausstellungen eigens produzierten didaktischen Kurzfilme, sowie den national ausgestrahlten TV-Spot zum Festival.

Internationale Tagung: Exposer des idées, questionner des savoirs

Am 29. und 30. Januar 2009 führte das Réseau Romand Science et Cité in Neuenburg eine Tagung mit 150 Experten auf dem Gebiet der Wissenschaftsvermittlung durch. Dazu gehörten Forschende, Museumsfachleute, Journalisten sowie Künstler und Studenten aus der Schweiz und dem Ausland (Frankreich, Belgien und England). Ziel der Veranstaltung war, die dringendsten Probleme zu identifizieren, die der Demokratisierung von Wissenschaft und Technologie im Wege stehen.

groupes de population généralement moins intéressés aux sciences.

Au terme du festival, Science et Cité a édité un DVD avec un film documentaire sur *basecamp09*, les courts métrages didactiques produits spécialement pour les expositions interactives et le spot TV sur le festival diffusé à l'échelle nationale.

Colloque international: Exposer des idées, questionner des savoirs

Le Réseau Romand Science et Cité a tenu ses assises les 29 et 30 janvier 2009 à Neuchâtel. Quelque 150 experts de la communication scientifique, chercheurs, muséologues, journalistes, artistes et étudiants de Suisse et d'ailleurs (France, Belgique et Angleterre) y ont participé. Ce colloque visait pour l'essentiel à s'interroger sur le contenu de la culture scientifique, sur la manière de l'exposer, ainsi que sur les relations que les professionnels de la communications scientifique entretiennent avec les publics et avec leurs autorités de tutelle.



Eine Wissenschaftskultur, bei der die Wissenschaft ein integraler Bestandteil der Kultur ist, muss sich den unterschiedlichsten wirtschaftlichen, ideologischen und politischen Herausforderungen stellen. Das gilt insbesondere für die Museumsarbeit sowie für die klassischen und neuen Medien. Um die Demokratisierung der Wissenschaft voranzutreiben, erarbeitete der Vorstand des Réseau Romand Science et Cité zusammen mit ausgewählten Teilnehmern der Neuenburger-Tagung ein Manifest zuhanden von Politik, Verwaltung und Entscheidungsträgern in Museen und Medien. Die Tagungsergebnisse als Ganzes sind im März 2010 als 300 Seiten starke gebundene Publikation in einer Auflage von 700 Exemplaren im Alphil Verlag erschienen.

Partnerschaften mit TV und Radio

2009 strahlte das Tessiner Fernsehen (RSI) in Zusammenarbeit mit Ticinoscienza die Wissenschaftssendung *Il Giardino di Albert* aus. Konzipiert und moderiert wurden die 45-minütigen Sendungen von Giovanni Pellegrini, dem Tessiner Koordinator von Science et Cité. Insgesamt wurden jeweils am frühen Sonntag-Abend 30 Sendungen ausgestrahlt, die eine durchschnittliche Einschaltquote von 24 Prozent erreichten. Für

Une culture scientifique citoyenne doit faire face à des défis économiques, idéologiques et politiques très divers. C'est le cas tout spécialement pour les musées et les médias, qu'ils soient classiques ou nouveaux. Afin de faire avancer la démocratisation de la science, le comité du Réseau Romand Science et Cité, appuyé par plusieurs participants du colloque de Neuchâtel, a rédigé un manifeste à l'attention du monde politique, de l'administration et des directions de musées et des médias. Les Actes du colloque ont paru en mars 2010 aux éditions Alphil, sous la forme d'un volume d'environ 300 pages tiré à 700 exemplaires.

Partenariats avec la TV et la radio

En 2009, la TV tessinoise (RSI) a diffusé l'émission scientifique *Il Giardino di Albert* en collaboration avec Ticinoscienza. Cette série d'émissions de 45 minutes a été conçue et animée par Giovanni Pellegrini, le coordinateur tessinois de Science et Cité. Au total 30 émissions ont été diffusées le dimanche en début de soirée avec un taux d'audimat moyen de 24 %. Pour les débats scientifiques et les interviews, Ticinoscienza collabore en



Wissenschaftsdebatten oder Interviews kopiert Ticinoscienza seit 2007 ausserdem eng mit dem Tessiner Radio.

In Partnerschaft mit dem Staatssekretariat für Bildung und Forschung (SBF) sowie der Förderagentur für Innovation (KTI) produzierten das Westschweizer Fernsehen (TSR) und Science et Cité die vierte Filmreihe der 15-teiligen *Histoires des savoirs/Courts du Jour* zum Thema *Innovation et Création*. Die durchschnittlichen Einschaltquoten der 3-minütigen Kurzfilme lagen bei 18,1 Prozent.

Eine Medienpartnerschaft mit der SRG SSR idée suisse machte es möglich, für das dritte Wissenschaftsfestival *basecamp09* eine nationale TV- und Radiospot-Kampagne auszustrahlen.

Ideatorio

Zusammen mit der Università della Svizzera Italiana (USI) und den Schulen der Stadt Lugano initiierte Ticinoscienza das sogenannte *Ideatorio*. Ziel des *Ideatorio* ist es, ein besseres Verständnis unserer Welt zu fördern und die Wissenschaft den Menschen durch alltägliche Beispiele näher zu bringen. Das *Ideatorio* wird laufend erweitert, 2009 sah das Angebot so aus:

autre étroitement avec la radio tessinoise depuis 2007.

En partenariat avec le Secrétariat d'Etat à l'éducation et à la recherche (SER) et l'Agence pour la promotion de l'innovation (CTI), la TV romande (TSR) et Science et Cité ont créé une quatrième série en 15 épisodes *Histoires des savoirs/Courts du Jour* sur le thème *Innovation et Création*. Ces petits films de 3 minutes ont obtenu un taux d'audience moyen de 18,1 %.

Grâce à un partenariat avec SRG SSR idée suisse, Science et Cité a pu mener une campagne nationale de spots TV et radio en faveur de son troisième festival *basecamp09*.

Ideatorio

Créé en collaboration avec l'Università della Svizzera Italiana (USI) et les écoles de la ville de Lugano et Ticinoscienza, l'*Ideatorio* a pour but de mieux faire comprendre les enjeux de la planète et de rapprocher la science du citoyen au travers d'exemples tirés de la vie ordinaire. L'*Ideatorio* a poursuivi son développement; en 2009, son offre était la suivante:



- *Ein Science Center in Castagnola mit interaktiven Wechselausstellungen.*
2009 wurden hier mehrere, sehr unterschiedliche Ausstellungen organisiert, die insgesamt 33000 Besucher anzogen; fünf davon waren Teil des Tessiner Rahmenprogramms beim Festivals *basecamp09*:
 - *EXPLORA-TI* mit zwei begehbaren geografischen Karten des Tessin (in Partnerschaft mit Swisstopo)
 - die interaktive Ausstellung *Energie für den Planeten Erde* (in Partnerschaft mit ENEA, der Agenzia nazionale per le nuove tecnologie, l'energia e lo sviluppo economico sostenibile in Rom)
 - die Ausstellung *Il cielo in una stanza*, die neben einem begehbaren Planetarium, astronomische Fotoaufnahmen zeigte
 - die Fotoausstellung von Wissenschaftlerinnen am Kernforschungszentrum CERN
 - die Fotoausstellung von Daisy Gilardini zur Klimaveränderung
 - *From Earth to the Universe*, eine Ausstellung über Astronomie
 - die Filmanimation *De Revolutionibus* über die Geschichte der Wissenschaft

- *Un centre scientifique, à Castagnola, avec des expositions interactives.*
Plusieurs expositions différentes ont été organisées en 2009, qui ont attiré au total 33000 visiteurs. Cinq de ces expositions s'inscrivaient dans le programme tessinois du festival *basecamp09*:
 - *EXPLORA-TI* avec deux cartes géographiques «cheminables» du Tessin (en partenariat avec Swisstopo)
 - L'exposition interactive *Energie pour la planète Terre* (en partenariat avec l'ENEA, l'Agenzia nazionale per le nuove tecnologie, l'energia e lo sviluppo economico sostenibile, Rome)
 - L'exposition *Il cielo in una stanza*, avec un planétarium et des photos d'étoiles
 - Une exposition de photos de scientifiques du centre de recherche nucléaire CERN
 - Une exposition de photos de Daisy Gilardini sur le changement climatique
 - *From Earth to the Universe*, une exposition sur l'astronomie
 - Le film *De Revolutionibus* sur l'histoire des sciences
 - L'exposition interactive sur le sens tactile et la douleur *Do not watch, touch!*, également montrée au Festival des sciences à Belgrade



- die interaktive Ausstellung über den Tastsinn und den Schmerz *Do not watch, touch!*, die auch am Science Festival in Belgrad gezeigt wurde
- *Ein Biolab mit dazugehörigen Lehrmaterialien* für Schulen auf dem Areal der Primarschule Lambertenghi in Lugano. Es entstand in Partnerschaft mit dem Institut für Biomedizin in Bellinzona, der Stadt Lugano und Interpharma.
- *Wissenschaftsgespräche und didaktische Laboratorien* zu verschiedenen Themen. 2009 organisierte das *Ideatorio* im Tessin 17 Dialog-Veranstaltungen.
- *Wissenschaftsferien für Jugendliche*, die 2009 in Zusammenarbeit mit dem Centro di Biologia Alpina in Piora durchgeführt wurden.

Alph@ Parcours

Der *Alph@ Parcours* ist eine Plakatausstellung im öffentlichen Raum. Er stellt Fragen zu einem wissenschaftlichen Thema und beantwortet diese auf unterhaltsame Art und Weise. Das Réseau Romand Science et Cité hat diese spezielle Ausstellungsform im Sommer 2004 entwickelt. Bisher wurden in der Romandie drei verschiedene *Alph@ Parcours* konzipiert, die jeweils auch auf Tournee gingen oder noch gehen.



- *Un laboratoire de biologie avec du matériel didactique* à l'intention des écoles, installé à l'école primaire Lambertenghi à Lugano, un projet mené en partenariat avec l'Institut de biomédecine de Bellinzona, la ville de Lugano et Interpharma.
- *Des discussions scientifiques et des laboratoires didactiques* sur différents thèmes. En 2009, l'*Ideatorio* a organisé 17 manifestations-dialogues au Tessin.
- *Vacances scientifiques pour jeunes*, organisées en collaboration avec le Centro di Biologia Alpina à Piora.

Parcours alph@

Le Parcours Alph@ – un parcours vita pour les neurones – a été créé en été 2004 par le Réseau Romand Science et Cité. Des panneaux installés dans des parcs ou des rues, avec des questions sur des thématiques scientifiques et sociétales, incitent à la réflexion de manière ludique. Trois parcours différents ont été conçus jusqu'à présent, qui ont tourné ou tourneront encore dans différentes localités de Suisse romande.



Die Erneuerung der Partnerschaft mit der Migros-Genossenschaft machte es möglich, von April bis Oktober 2009 im beliebten Parc Pré-Vert beim Signal de Bougy in Lausanne den *Alph@ Parcours Matières à Reflexion* zur Schau zu stellen. Mit überraschenden Bilderrätseln lockten das Réseau Romand und die beteiligten Museen Tausende von Besucherinnen und Besuchern an.

Im vergangenen Jahr hat das Réseau Romand auch die Ausarbeitung zweier neuer *Alph@ Parcours* an die Hand genommen: *Babel blabla – Les mystères du langage* und *Évolution/Révolution*. Der erste *Parcours* entsteht in Partnerschaft mit der Semaine de la langue française et de la francophonie (SLFF) und ist vom Juni bis Oktober 2010 ebenfalls im Parc Pré-Vert zu sehen. Der zweite *Parcours* wird im Mai 2010 eingeweiht, als Teil der Ausstellung *Oh my god! Darwin et l'évolution* in Lausanne (siehe auch unten: «Projektfonds und Mitfinanzierung der Ausstellung *Oh my God! Darwin et l'évolution*»).

In der Deutschschweiz, war der *Alph@ Parcours Essen.Trinken.Forschen*, der in Partnerschaft mit dem Alimenterium in Vevey konzipiert wurde, im Herbst 2009 während je drei Wochen in Luzern, Bern, Brig und St. Gallen zu sehen.

Grâce au renouvellement du partenariat avec la Coopérative Migros, le *Parcours Alph@ Matières à Réflexion* a pu être installé une nouvelle fois, d'avril à octobre 2009, au Parc Pré-Vert (Signal de Bougy, Lausanne), un lieu de détente très apprécié du public. Avec des questions aussi divertissantes qu'intrigantes imaginées par les organisateurs, le Réseau Romand et les musées partenaires, ce *parcours* a attiré des milliers de visiteurs.

Pendant l'année que concerne ce rapport, le Réseau Romand s'est attelé à l'élaboration de deux nouveaux *Parcours Alph@*: *Babel blabla – Les mystères du langage* et *Évolution/Révolution*. Le premier a été conçu en partenariat avec la Semaine de la langue française et de la francophonie (SLFF) et pourra être vu de juin à octobre 2010 au Parc Pré-Vert. Le deuxième sera inauguré en mai 2010 dans le cadre de l'exposition *Oh my god! Darwin et l'évolution*, à Lausanne (voir aussi «Fonds de projet et cofinancement de l'exposition *Oh my God! Darwin et l'évolution*»).

En Suisse alémanique a été conçu en partenariat avec l'Alimenterium à Vevey le *Parcours Alph@ Essen.Trinken.Forschen*. Il a été montré en automne 2009, pendant trois semaines respectivement à Lucerne, Berne, Brigue et St Gall.



Teilnahme an internationalen Projekten

Im Rahmen des Projekts *World Wide Views on Global Warming* und in Zusammenarbeit mit TA-SWISS, dem Zentrum für Technologiefolgen-Abschätzung, veranstaltete Ticinoscienza am 26. September 2009 in Lugano eine öffentliche Diskussion zur globalen Klimapolitik. Gleiche Debatten fanden in Lausanne, organisiert durch das Interface Sciences-Société der Universität Lausanne, und in Bern, organisiert durch TA-SWISS, statt. Weltweit fanden 46 solche Diskussionsrunden statt. Die von Dänemark lancierte Initiative wollte die Meinung der breiten Bevölkerung zu politischen Massnahmen gegen die Klimaerwärmung einholen und den Entscheidungsträgern zur Kenntnis bringen.

Ticinoscienza beteiligte sich ausserdem an zwei EU-Kooperationsprogrammen im Dienste der Wissenschaftsvermittlung (Siebtes Rahmenprogramm, RP 7, «2Ways»):

- *Mindstake*: In Kooperation mit der ETH Lausanne und der European Dana Alliance for the Brain (EDAB) konzipierte das *Ideatorio* eine Ausstellung über das Gehirn. Sie wurde am *Festival della*

Participation à des projets internationaux

Dans le cadre du projet *World Wide Views on Global Warming* et en collaboration avec le Centre suisse pour l'évaluation des choix technologiques (TA-SWISS), Ticinoscienza a organisé le 26 septembre 2009 à Lugano un débat public sur la politique climatique globale. Un même débat a eu lieu à Lausanne, organisé par l'Interface Sciences-Société de l'Université de Lausanne et à Berne, organisé par le TA-SWISS. Simultanément, 46 débats analogues avaient lieu dans le monde entier. Lancée par le Danemark, cette initiative voulait sonder l'opinion publique mondiale sur les mesures politiques prises contre le réchauffement climatique et en informer les décideurs.

Ticinoscienza a encore participé à deux programmes de coopération de l'UE au service de la médiation scientifique (projet septième programme cadre, PCRD, «2Ways»):

- *Mindstake*: en coopération avec l'EPF de Lausanne et la European Dana Alliance for the Brain (EDAB), l'*Ideatorio* a conçu une exposition sur le cerveau, qui a été montrée du 23 octobre au



Scienza vom 23. Oktober bis 1. November 2009 in Genua gezeigt.

- *Vaccine*: Als Gemeinschaftsprojekt der Universität Strassburg, des Istituto di Ricerca in Biomedicina (IRB) in Bellinzona und des *Ideatorio* entstand eine Ausstellung zur Bedeutung der Impfungen um. Erstmals wird sie im September 2010 am Vaccine-Forum in Lugano zu sehen sein.

Workshops im Dienste der Wissenschaftsvermittlung

2009 organisierte das Réseau Romand Science et Cité für seine Mitglieder zwei Museums-Workshops. Ziel dieser Workshops war, praktische Lösungen für die ideale Konzeption wissenschaftlicher Ausstellungen zu erarbeiten sowie Fragen der Wissenschaftsvermittlung zu klären. Der erste Workshop fand am 1. Oktober in der Ausstellung *Helvetic Parc* des Musée Ethnographique in Neuenburg statt. Der zweite wurde am 6. November im Alimentaryrium in Vevey durchgeführt, wo die Ausstellung *Recherche et alimentation en dialogue* im Fokus stand. Geleitet wurden die Workshops von den jeweiligen Ausstellungs-Kuratoren.

1^{er} novembre 2009 à Gênes, lors du *Festival della Scienza*.

- *Vaccins*: projet commun de l'université de Strasbourg, de l'Istituto di Ricerca in Biomedicina (IRB) à Bellinzona et de l'*Ideatorio*, une exposition sur les vaccins sera montrée pour la première fois en septembre 2010 lors du Forum sur les vaccins à Lugano.

Des ateliers au service du transfert de savoir

En 2009, le Réseau Romand Science et Cité a organisé deux ateliers de muséologie pour ses membres. Le but était d'échanger des expériences dans la conception d'expositions scientifiques et de clarifier des questions relatives au transfert de savoir. Le premier atelier a eu lieu le 1^{er} octobre dans le cadre de l'exposition *Helvetic Parc* au Musée Ethnographique de Neuchâtel. Le deuxième s'est tenu le 6 novembre à l'Alimentaryrium à Vevey, où passait l'expo *Recherche et alimentation en dialogue*. Les ateliers étaient conduits respectivement par les curateurs.



Vierter Runder Tisch zum Thema Demenz

Ende 2009 kam der vierte Runde Tisch von Science et Cité zum Thema *Demenz* zum Abschluss. Durchgeführt wurde er in Partnerschaft mit der Schweizerischen Alzheimervereinigung Zürich und dem Zentrum für Gerontologie der Universität Zürich.

Während gut drei Jahren setzten sich Angehörige, Fachpersonen aus der Praxis sowie Forschende mit den Problemen auseinander, die sich ergeben, wenn Menschen mit Demenz zu Hause betreut werden. In erster Linie ging es dabei um die Lebensqualität der Betreuenden. Das Kernstück bildete eine wissenschaftliche Studie, die 2006 gestartet wurde und der 67 mehrstündige Interviews mit Angehörigen von Demenzkranken zugrunde lagen. Am Runden Tisch konnten die Angehörigen, aber auch das professionelle Pflegepersonal, ihre Erfahrungen aus der Praxis einbringen. Das machte es möglich, den Fragebogen für die Studie zu optimieren. Aufgrund von Inputs aus dem Runden Tisch erhielt auch die Frage, wie sich die Beziehung zwischen Angehörigen und Demenzkranken im Laufe der Krankheit verändert, grosses Gewicht.

Quatrième table ronde sur la démence

La quatrième table ronde Science et Cité sur le thème de la démence est arrivée à terme à fin 2009. Elle a été organisée en partenariat avec l'association Alzheimer suisse et le Centre de Gérontologie de l'université de Zurich.

Pendant trois ans, des proches de personnes souffrant de démence, des praticiens et des chercheurs se sont penchés sur les problèmes liés aux soins à domicile de personnes atteintes d'Alzheimer. Il s'agissait en premier lieu de faire le point sur la qualité de vie des soignants à domicile. Le pivot du projet est une étude scientifique, lancée en 2006, fondée sur 67 interviews de plusieurs heures avec ces personnes. La table ronde a été l'occasion pour elles mais aussi pour le personnel soignant professionnel de partager leurs expériences, des échanges qui ont permis d'optimiser le questionnaire de l'étude. Les discussions ont aussi porté sur les changements dans la relation entre malades et proches soignants – une question jugée centrale par les participants de la table ronde.



Auf der Basis der Studie entstanden eine umfassende Publikation sowie eine zusammenfassende Broschüre mit rund 50 Empfehlungen. Die Broschüre ist in elektronischer Form auf der Webseite von Science et Cité verfügbar.

Wissenschaftscafés

Die Wissenschaftscafés laden Bürger und Bürgerinnen ein, mit Forschenden aber auch mit Verantwortlichen aus Politik und Gesellschaft Themen zu diskutieren, die im weitesten Sinne mit Wissenschaft zu tun haben. Die Teilnehmer stellen Fragen und äussern ihre Bedenken zu aktuellen Entwicklungen in der Forschung oder sie hören einfach zu und lassen sich inspirieren von dem, was andere meinen. Von Science et Cité angeschoben, konnten Wissenschaftscafés als Form des Dialogs zwischen Laien und Experten inzwischen an verschiedenen Orten in der Schweiz etabliert werden. 2009 fanden solche Veranstaltungen in Zürich, Bern, Basel, Fribourg, Genf, Lausanne, Lugano, Neuenburg und Chur statt.

Les études sur la démence ont fait l'objet d'une volumineuse publication et d'une brochure de synthèse avec une cinquantaine de recommandations. La brochure peut être téléchargée sur le site de Science et Cité.

Cafés scientifiques

Les cafés scientifiques invitent les citoyennes et les citoyens à débattre de thèmes scientifiques au sens le plus large avec des chercheurs mais aussi des politiciens et autres personnalités de la société civile. Les participants peuvent poser des questions et émettre leurs avis sur les développements actuels dans le domaine de la recherche, ou encore écouter et se laisser inspirer par les opinions d'autrui. Initiés en suisse alémanique par Science et Cité, les cafés scientifiques se sont entre-temps établis comme un outil de dialogue efficace entre experts et profanes dans toute la Suisse. En 2009, des cafés scientifiques, soutenus par la Fondation Science et Cité, se sont déroulés à Zurich, Berne, Bâle, Fribourg, Genève, Lausanne, Lugano, Neuchâtel et Coire.



Science-and-Society-Studien

Gemeinsam mit der Università della Svizzera Italiana (USI) hat Ticinoscienza 2009 das *Osservatorio Scienza e Società* ins Leben gerufen. Auf der Basis von Umfragen erarbeitet das Observatorium Publikationen zum Thema Wissenschaft und Gesellschaft. 2009 wurden drei Studien publiziert:

- *Che cosa è la scienza per tutti noi?*, Michela Luraschi und Giovanni Pellegrì, in: *Bollettino Società ticinese di Scienze naturali*, Vol. 97, 2009.
- *La scienza attraverso gli occhi dei bambini*, Michela Luraschi und Giovanni Pellegrì, in: *Scuola ticinese – Periodico della Divisione della scuola*, Januar/Februar 2009.
- *Che cosa percepiamo della Scienza?*, Michela Luraschi und Giovanni Pellegrì, *Science et Cité*, Dezember 2009.

Die Studien sind auf www.ticinoscienza.com abrufbar.

Études Sciences-Société

Conjointement avec l'Università della Svizzera Italiana (USI), Ticinoscienza a créé en 2009 l'*Osservatorio Scienza e Società*. Cet observatoire publie des études sur le thème «Sciences-Société» en se fondant sur des sondages. Pendant l'année sous revue, elle en a publié trois:

- *Che cosa è la scienza per tutti noi?* Michela Luraschi et Giovanni Pellegrì, in: *Bollettino Società ticinese di Scienze naturali*, vol. 97, 2009.
- *La scienza attraverso gli occhi dei bambini*, Michela Luraschi et Giovanni Pellegrì, in: *Scuola ticinese – Periodico della Divisione della scuola*, janvier/février 2009.
- *Che cosa percepiamo della Scienza?* Michela Luraschi et Giovanni Pellegrì, *Science et Cité*, décembre 2009.

Les études peuvent être consultées sur www.ticinoscienza.com.



Projektfonds (Réseau Romand Science et Cité)

Im vergangenen Jahr wurde kein eigener Projektfonds für die Romandie eingerichtet. Stattdessen gingen die seit 2006 jährlich in den Fonds einbezahlten 60 000 Franken 2009 vollumfänglich in Umsetzung der weltlichen Etappen des Wissenschaftsfestivals *basecamp09* (Genf und Neuenburg).

Auf Anregung von Prof. Claude Joseph, dem Präsidenten des Réseau Romand, beteiligte sich Science et Cité 2009 an der Finanzierung der zum Darwin-Jahr in Lausanne realisierten Ausstellung *Oh my God! Darwin et l'évolution*. Sie besteht aus einer Dauerausstellung im Atrium des Palais de Rumine sowie einer temporären Ausstellung im Zoologischen Museum (www.oh-my-god.ch).

Der Saldo aus dem Jahr 2008 wurde zur Finanzierung der Neuenburger Tagung *Exposer des idées, questionner des savoirs* sowie zur Ausarbeitung des Theaterstücks *Demain les chats* des Interface Science-Société der Universität Lausanne verwendet. Das Theaterstück gelangte als Teil von *basecamp09* in den Etappen-Orten Genf und Neuenburg zur Aufführung.

Fonds de projets (Réseau Romand Science et Cité)

En 2009, la fondation n'a pas institué de fonds spécial pour des projets en Suisse romande. Au lieu de cela, les 60 000 francs alloués chaque année depuis 2006 ont servi à financer les étapes romandes du festival *basecamp09* (Genève et Neuchâtel).

La Fondation Science et Cité a toutefois soutenu, avec l'appui de Claude Joseph, président du RRSC, la création de l'exposition *Oh my God!* sur Darwin et l'évolution au Musée Cantonal de Zoologie de Lausanne. Cette exposition créée par la collaboration de trois musées lausannois (Zoologie, Géologie et Botanique) rencontre un grand succès public aussi bien qu'auprès des scolaires. Elle comprend une exposition permanente dans le foyer du Palais de Rumine et une exposition temporaire au Musée zoologique (www.oh-my-god.ch).

Le solde de 2008 a été utilisé pour financer le colloque neuchâtelois *Exposer des idées, questionner des savoirs* et la pièce de théâtre *Demain les chats* de l'Interface Science-Société de l'Université de Lausanne, jouée dans les villes-étapes de Genève et Neuchâtel.



Netzwerke

Die Zweigstellen in der Romandie und im Tessin

Réseau Romand Science et Cité (RRSC)

Dem 2002 mit Unterstützung der Stiftung Science et Cité gegründeten Verein Réseau Romand Science et Cité gehören über 30 Museen und Zentren der Wissenschaftskultur in den sechs französischsprachigen Kantonen an. Die Stiftung unterstützt dieses Netzwerk mit der Finanzierung einer 50%-Stelle für einen regionalen Projektleiter. Das Interface Sciences-Société der Universität Lausanne stellt den Arbeitsplatz zur Verfügung und bietet dem Projektleiter ein anregendes Umfeld. Das Interface Sciences-Société arbeitet eng mit dem Réseau Romand Science et Cité zusammen. Es bietet u. a. ein öffentliches Laboratorium, welches auch 2009 mehrere Tausend Erwachsene, Kinder und Jugendliche angezogen hat.

Das Réseau Romand unterhält eine eigene Website: www.rezoscience.ch. Sie liefert Hintergründe zu den Mitgliedern des Netzwerks und informiert laufend über die gemeinsamen Aktivitäten und bietet eine Rubrik «Questions de sciences», welche Antworten auf Fragen der User zu wissenschaftlichen Themen enthält.

Réseaux

Les antennes de la Fondation en Suisse romande et au Tessin

Réseau Romand Science et Cité (RRSC)

L'association Réseau Romand Science et Cité, fondée en 2002 avec l'appui de la Fondation Science et Cité, compte parmi ses membres plus de 30 musées et centres de culture scientifique dans les six cantons francophones. La fondation soutient ce réseau en finançant un poste de coordinateur régional à 50%. L'Interface Sciences-Société de l'Université de Lausanne fournit l'infrastructure logistique (place de travail, informatique et complément financier) et offre au coordinateur romand un climat de travail stimulant. L'Interface Sciences-Société entretient des relations étroites avec le Réseau, elle anime un laboratoire public où plusieurs milliers de personnes (écoliers et adultes) viennent chaque année s'initier à l'expérimentation scientifique et débattre sur les implications sociétales des innovations technologiques.

Le Réseau Romand a son propre site (www.rezoscience.ch) qui fournit des informations de fond aux membres du réseau et renseigne en permanence le public sur les diverses activités des membres du réseau. Il comprend également une rubrique «Questions de sciences» qui contient les réponses apportées par des scientifiques aux questions que peuvent poser les internautes.

Der Vorstand des Réseau Romand Science et Cité tagte am 30. Juni und am 1. Oktober. Die Generalversammlung fand am 2. Dezember 2009 in Lausanne statt. Sie konstituierte einen neuen Vorstand, der aus folgenden Mitgliedern besteht:

- Prof. Claude Joseph, Präsident des Réseau Romand Science et Cité
- Béatrice Pellegrini, Muséum d'histoire naturelle et Bancs Publics, Genf
- Roger Gaillard, Koordinator des Réseau Romand Science et Cité, Lausanne
- Christophe Dufour, Muséum d'histoire naturelle (MHN), Neuenburg
- Marc-Olivier Gonseth, Musée d'ethnographie, Neuenburg
- Patrick Gyger, Maison d'Ailleurs Yverdon-les-Bains
- Ninian Hubert van Blyenburgh, Genf
- Alain Kaufmann, Interface Sciences-Société UNIL, Lausanne
- Laurence-Isaline Stahl-Gretsch, Musée d'histoire des sciences, Genf
- Roxanne Currat, Fondation Claude Verdant, Lausanne
- Emmanuelle Giacometti, Espace des Invention, Lausanne

An der GV wurde Beatrice Pellegrini frühzeitig und einstimmig als Nachfolgerin des 2012 abtretenden Präsidenten Prof. Claude Joseph gewählt.

Am 22. Januar 2010 wurde Roger Gaillard, der Koordinator des Réseau Romand Science et Cité, völlig unerwartet aus dem Leben gerissen. Science et Cité verdankt der kreativen und aktiven Persönlichkeit von Roger Gaillard die erfolgreiche Umsetzung zahlreicher Projekte, zum Beispiel der *Festivals Science et Cité* 2001 und 2005. Roger Gaillard gilt als einer der eigentlichen Begründer des Dialogs zwischen Wissenschaft und Gesellschaft in der Romandie.

Le comité du Réseau Romand Science et Cité a siégé le 30 juin et le 1^{er} octobre 2009. L'assemblée générale s'est déroulée le 2 décembre 2009 à Lausanne; elle a élu un nouveau comité dont les membres sont les suivants:

- Prof. Claude Joseph, président du Réseau Romand Science et Cité
- Béatrice Pellegrini, Muséum d'histoire naturelle et Bancs Publics, Genève
- Roger Gaillard, coordinateur du Réseau Romand Science et Cité, Lausanne
- Christophe Dufour, Muséum d'histoire naturelle (MHN), Neuchâtel
- Marc-Olivier Gonseth, Musée d'ethnographie, Neuchâtel
- Patrick Gyger, Maison d'Ailleurs, Yverdon-les-Bains
- Ninian Hubert van Blyenburgh, Genève
- Alain Kaufmann, Interface Sciences-Société UNIL, Lausanne
- Laurence-Isaline Stahl-Gretsch, Musée d'histoire des sciences, Genève
- Roxanne Currat, Fondation Claude Verdant, Lausanne
- Emmanuelle Giacometti, Espace des Invention, Lausanne

Lors de l'AG, Beatrice Pellegrini a été élue à l'unanimité pour succéder au président, le prof. Claude Joseph, qui quittera la fondation en 2012.

Coordinateur du Réseau Romand Science et Cité, Roger Gaillard est subitement décédé le 22 janvier 2010. Science et Cité doit à la personnalité créative et dynamique de Roger Gaillard la réalisation réussie de nombreux projets, à commencer par les *Festivals Science et Cité* 2001 et 2005. Roger Gaillard est considéré comme l'un des principaux animateurs du dialogue entre science et cité en Suisse romande.

Ticinoscienza

Ticinoscienza ist die Zweigstelle von Science et Cité in der italienischen Schweiz. Die Stiftung kommt im Umfang einer 33 %-Stelle für das Salär des Koordinators Giovanni Pellegrini auf. Ausserdem finanziert sie die Tessiner Projekte teilweise. Zwischen Science et Cité und der Università della Svizzera Italiana (USI) besteht eine Vereinbarung, wonach die USI die Kosten für den Arbeitsplatz und die Infrastruktur des Projektleiters trägt. Die Tessiner Projekte werden jeweils im Vorfeld mit der Geschäftsstelle von Science et Cité abgestimmt, aber autonom gestaltet und umgesetzt. Neben der Stiftung unterstützen weitere Partner und Sponsoren die Aktivitäten in der italienischen Schweiz (USI, Stadt Lugano, Kanton Tessin, private Stiftungen, private Sponsoren etc.).

Auch die Tessiner Zweigstelle verfügt über eine eigene Website: www.ticinoscienza.com. Sie enthält Informationen aus der Wissenschaft. Zudem verweist sie auf regionale Veranstaltungen und eigene Aktivitäten.

Giovanni Pellegrini steht bei seiner Arbeit ein regionales Komitee zur Seite, in dem der Kanton, die Schuldirektion der Stadt Lugano, die Universität, die Fachhochschule, Ticinoricerca sowie die Stiftung Science et Cité vertreten sind. Zu den Mitgliedern zählen:

- Sandro Rusconi, Leiter des Departements «Kultur und Hochschulwesen» des Kantons Tessin
- Mauro Martinoni, Stiftungsratsmitglied Science et Cité
- Albino Zraggen, Generalsekretär der Università della Svizzera Italiana (USI)
- Franco Gervasoni, Direktor der Scuola universitaria professionale della Svizzera italiana (SUPSI)
- Cristina Molo Bettelini, ehemaliges Stiftungsratsmitglied von Science et Cité

Ticinoscienza

Ticinoscienza est l'antenne suisse-italienne de Science et Cité. La fondation finance un poste à 33 %, occupé par Giovanni Pellegrini, pour la coordination des activités de la région. Elle finance également en partie les projets tessinois. Science et Cité et l'Università della Svizzera Italiana (USI) ont passé un arrangement à teneur duquel l'USI prend en charge les coûts de la place de travail et de l'infrastructure du coordinateur régional. Les projets tessinois sont convenus préalablement avec la direction de Science et Cité, puis conçus et mis en œuvre de manière autonome. Hormis la fondation, d'autres partenaires et sponsors soutiennent les activités en Suisse italienne (USI, ville de Lugano, canton du Tessin, fondations privées, sponsors, etc.).

L'antenne tessinoise a elle aussi son propre site, www.ticinoscienza.com, qui informe sur des projets scientifiques, des manifestations régionales et ses propres activités.

Giovanni Pellegrini s'appuie sur un comité régional dans lequel siègent des représentants du canton, de la direction des écoles de la ville de Lugano, de l'USI, de la haute école spécialisée tessinoise, de *Ticinoricerca* et de la Fondation Science et Cité. Ses membres sont les suivants:

- Sandro Rusconi, directeur du Département de la culture et des hautes écoles du canton du Tessin
- Mauro Martinoni, membre du Conseil de Fondation Science et Cité
- Albino Zraggen, secrétaire général de l'Università della Svizzera Italiana (USI)
- Franco Gervasoni, directeur de la Scuola universitaria professionale della Svizzera italiana (SUPSI)
- Cristina Molo Bettelini, ancienne membre du Conseil de Fondation Science et Cité

- Benedetto Lepori, Verantwortlicher Abteilung Forschung, USI/SUPSI
- Sandro Lanzetti, Direktor des Istituto scolastico comunale, Lugano

Bei den Vorbereitungen zum dritten *Festival Science et Cité basecamp09* wurde Giovanni Pellegrini von Michela Carli und Michela Luraschi unterstützt. Sie gehören seit 2009 zusammen mit Riccardo Rezzonico (*Biolab* und *Ideatorio*), Fabbio Meliciani (*Ideatorio*, Wissenschaftsjournalist) und einer Praktikantin (derzeit Silvia Mattavelli) zum festen Team von Ticinoscienza. Ihre Saläre werden über die Projekte finanziert.

Zusammenarbeit mit den Akademien der Wissenschaften Schweiz

Das dritte *Festival Science et Cité basecamp09* wurde gemeinsam von der Stiftung Science et Cité und der Akademie der Naturwissenschaften Schweiz (SCNAT) getragen. SCNAT lieferte die inhaltlichen Inputs und garantierte die wissenschaftliche Qualität der Veranstaltung. Science et Cité stellte die Berücksichtigung gesellschaftlicher Aspekte mit Unterstützung entsprechender Experten sicher, finanzierte und organisierte das Festival.

Science et Cité wirkte zudem bei der Konzeption der Reihe *Wissen schafft Dialog* der Akademien der Wissenschaften Schweiz mit, die 2009 erstmals stattfand. In diesem Kontext führte Science et Cité am 2. November 2009 das Wissenschaftscafé *Vorsorgende Ethik als Leitprinzip in der öffentlichen Diskussion* durch. An der Veranstaltung im Hofcafé des Restaurants *Zum Äusseren Stand* in Bern fand ein moderiertes Gespräch zwischen geladenen Experten und dem Publikum statt.

- Benedetto Lepori, responsable de la division de recherche, USI/SUPSI
- Sandro Lanzetti, directeur de l'Istituto scolastico comunale, Lugano

Pour la préparation du troisième *Festival Science et Cité basecamp09*, Giovanni Pellegrini a été épaulé par Michela Carli et Michela Luraschi, qui font partie de l'équipe permanente de Ticinoscienza depuis 2009 avec Riccardo Rezzonico (*Biolab* et *Ideatorio*), Fabbio Meliciani (*Ideatorio*, journaliste scientifique) et une stagiaire (actuellement Silvia Mattavelli). Leurs salaires sont financés par les projets.

Coopération avec les Académies suisses des sciences

Le troisième *Festival Science et Cité basecamp09* a été réalisé conjointement avec l'Académie suisse des sciences naturelles (SCNAT). SCNAT a fourni les contenus et assuré la qualité scientifique de la manifestation, alors que Science et Cité a pris en charge les volets «intégration des intérêts de la cité» en collaboration avec des experts en la matière, et en a assuré le «financement» et l'«organisation».

Science et Cité a également participé à la conception de la série de discussions publiques *Wissen schafft Dialog* lancée par les Académies suisses des sciences. La première discussion a eu lieu en 2009. Dans ce contexte, Science et Cité a organisé le 2 novembre 2009 au restaurant *Zum Äusseren Stand* à Berne un café scientifique consacré au thème *Vorsorgende Ethik als Leitprinzip in der öffentlichen Diskussion*. Le public a pu débattre de ce sujet complexe avec des experts invités, sous la conduite d'un modérateur.

Die Geschäftsführerin von Science et Cité wurde 2009 eingeladen, an vier Geschäftsleitungssitzungen der Akademien Schweiz teilzunehmen. Bei diesen Treffen ging es darum, sich gegenseitig zu informieren und mögliche Kooperationen zu besprechen.

Internationale Partnerinstitutionen

European Science Events Association (EUSCEA)

Die Stiftung Science et Cité ist Gründungsmitglied von EUSCEA, der Vereinigung der Organisatoren und Träger von Wissenschaftstagen, Wissenschaftsfestivals und ähnlichen Veranstaltungen (www.euscea.org). Science et Cité pflegt je nach Vorhaben regen Kontakt mit ausländischen Institutionen, die ähnliche Ziele verfolgen. 2009 verwirklichte Ticinoscienza zwei Ausstellungen im Rahmen des von der EUSCEA initiierten Projektes «2Ways» (*Mindstake* und *Vaccine*, siehe auch oben: «Teilnahme an internationalen Projekten»).

Die Geschäftsführerin von Science et Cité nahm 2009 an der Jahrestagung der EUSCEA in Perugia teil. Dieses Treffen bot Erfahrungsaustausch und Weiterbildung zugleich.

Staatsekretariat für Bildung und Forschung SBF und EURESEARCH

Im Hinblick auf EU-Vorhaben steht Science et Cité auch in der Schweiz in ständigem Kontakt mit den zuständigen Stellen. Innerhalb der Verwaltung mit dem Staatssekretariat für Bildung und Forschung (SBF), ausserhalb der Verwaltung mit EURESEARCH, der Koordinationsstelle für Projekte des 7. EU-Forschungsrahmenprogramms.

La directrice de Science et Cité a été invitée en 2009 à participer à quatre séances de direction des académies suisses. Ces réunions ont servi à échanger des informations et à convenir de coopérations possibles.

Partenaires internationaux

European Science Events Association (EUSCEA)

La Fondation Science et Cité est membre fondateur de l'EUSCEA, l'association européenne des organisateurs de journées scientifiques, de festivals scientifiques et autres événements similaires (www.euscea.org). Science et Cité entretient des relations étroites avec plusieurs institutions étrangères qui poursuivent des objectifs similaires. En 2009, Ticinoscienza a mis sur pied deux expositions dans le cadre du projet «2Ways» initié par l'EUSCEA (*Mindstake* et *Vaccine*, voir aussi «Participation à des projets internationaux»).

La directrice de Science et Cité a pris part au colloque annuel 2009 de l'EUSCEA à Perugia, ce qui fut à la fois une occasion de rencontre et d'échange et une opportunité de formation continue.

Secrétariat d'Etat à l'éducation et à la recherche (SER) et EURESEARCH

Pour ce qui concerne la recherche dans l'UE, Science et Cité est en contact permanent avec les services compétents, au sein de l'administration avec le Secrétariat d'Etat à l'éducation et à la recherche (SER), en dehors de l'administration avec EURESEARCH, l'organe de coordination pour les projets relevant du 7^{ème} programme cadre de recherche de l'Union.

Organe der Stiftung

Die Organe der Stiftung Science et Cité sind der Stiftungsrat, der Leitende Ausschuss, der Beirat, die Geschäftsstelle sowie die Revisionsstelle.

Der Stiftungsrat

Der Stiftungsrat ist das oberste Organ der Stiftung Science et Cité. Er besteht aus höchstens 20 Mitgliedern und setzt sich zusammen aus Vertreterinnen und Vertretern von Institutionen, die für die Erreichung des Stiftungszweckes wichtig sind. Hinzu kommen Einzelpersonlichkeiten, die ad personam gewählt werden.

Der Stiftungsrat bestimmt die allgemeinen Leitlinien sowie die Schwerpunkte der Stiftungsarbeit und verabschiedet das Tätigkeitsprogramm der Stiftung. Er stellt die finanziellen Mittel sicher, die zur nachhaltigen Umsetzung des Stiftungszweckes benötigt werden und genehmigt das Budget, den Jahresbericht und die Jahresrechnung. Zudem stellt er Anträge an die Aufsichtsbehörde zur Ergänzung oder Abänderung der Stiftungsstatuten. Er ist für die Wahl neuer und die Wiederwahl amtierender Stiftungsratsmitglieder verantwortlich und bestimmt die Mitglieder des Beirates sowie die Geschäftsführerin der Stiftung.

Mitglieder des Stiftungsrates

- Jürg Christener, Direktor FHNW, Windisch
- Carla Ferrari, Kommunikation, Zürich
- Peter Jezler, Leiter Hochschule für Gestaltung und Kunst, Basel

Organes de la fondation

Les organes de la Fondation Science et Cité sont le Conseil de Fondation, le Comité directeur, le Conseil consultatif, le secrétariat général et l'organe de révision.

Le Conseil de Fondation

Le Conseil de Fondation est l'organe suprême de la Fondation Science et Cité. Composé de 20 membres au maximum, il réunit des représentants d'institutions importantes pour la réalisation du but de la fondation, ainsi que quelques personnes individuelles élues *ad personam*.

Le Conseil de Fondation détermine l'orientation générale et les priorités du travail de la fondation et approuve le programme d'activité. Il assure les moyens financiers requis pour la mise en oeuvre durable du but de la fondation et approuve le budget, le rapport et les comptes annuels. Il fait des propositions à l'autorité de surveillance en vue de compléter ou de modifier les statuts de la fondation. Il élit le Président de la fondation et s'occupe de l'élection de nouveaux membres du Conseil de Fondation ou de la réélection des certains membres. Il désigne les membres du Conseil consultatif et nomme la directrice de la fondation.

Les membres du Conseil de Fondation

- Jürg Christener, directeur de la FHNW, Windisch
- Carla Ferrari, communication, Zurich
- Peter Jezler, directeur de la Hochschule für Gestaltung und Kunst, Bâle

- Dr. Ursula Leemann, Biologin, alt NR, Esslingen
- Prof. Mauro Martinoni, Taverne
- Dr. Ruedi Minsch, economiesuisse, Zürich
- Prof. Eliane Müller, Mittelbau Universität Bern
- Jacques Pilet, Journalist, Konzernleitung Ringier, Zürich
- Dr. Jürg Pfister, Generalsekretär SCNAT, Akademien Schweiz, Bern
- Dr. Dagmar Reichert, Zürich
- Prof. Philippe Renaud, EPFL, Lausanne
- Daniel de Roulet, Autor, Frasnes-les-Meulières, F
- Prof. Gerhard Schmitt, Architekt, ETH Zürich
- Prof. Angelika Steger, SNF, Zürich

Der Stiftungsrat traf sich 2009 zu zwei Sitzungen. Er erledigte dabei seine statutarischen Aufgaben (Annahme von Rechnung und Jahresbericht, Décharge des Leitenden Ausschusses, Genehmigung von Budget und Arbeitsplan), debattierte eingehend Charakter und Ausrichtung des dritten Wissenschaftsfestivals von Science et Cité – *basecamp09* – und wurde über die übrigen Projekte informiert.

An seiner Sitzung vom 26. November 2009 wählte der Stiftungsrat von Science et Cité Prof. Dr. Thomas Zeltner zu seinem neuen Präsidenten. Thomas Zeltner folgt auf alt Ständerätin Christine Beerli, Vizepräsidentin des Internationalen Komitees des Roten Kreuzes (IKRK), die die Stiftung seit 2004 präsidiert hat. Gleichzeitig kommt es auf den 1.1.2010 zu einem Wechsel in der Geschäftsführung der Stiftung. Die Nachfolge der seit 2000 amtierenden Geschäftsführerin, der Juristin Dr. Elisabeth Veya, übernimmt die Kunsthistorikerin Danièle Héritier. Sie ist seit 2004 für die Stiftung tätig.

- Dr. Ursula Leemann, biologiste, ancienne CN, Esslingen
- Prof. Mauro Martinoni, Taverne
- Dr. Ruedi Minsch, economiesuisse, Zurich
- Prof. Eliane Müller, membre du corps intermédiaire, Université de Berne
- Jacques Pilet, journaliste, directeur du groupe Ringier, Zurich
- Dr. Jürg Pfister, secrétaire général de la SCNAT, Académies suisses, Berne
- Dr. Dagmar Reichert, Zurich
- Prof. Philippe Renaud, EPF, Lausanne
- Daniel de Roulet, Autor, Frasnes-les-Meulières, F
- Prof. Gerhard Schmitt, architecte, EPF Zurich
- Prof. Angelika Steger, FNS, Zurich

Le Conseil de Fondation s'est réuni deux fois en 2009. Hormis ses tâches statutaires (approbation des comptes et du rapport annuel, décharge du Comité directeur, approbation du budget et du programme d'activité), il a traité en détail des contenus et des objectifs du troisième festival de Science et Cité – *basecamp09*, et a été tenu informé au sujet des autres projets.

Lors de sa séance du 26 novembre 2009, le Conseil de Fondation de Science et Cité a élu Thomas Zeltner à la présidence. Le professeur Zeltner succède à Christine Beerli, ancienne conseillère nationale, vice-présidente du Comité international de la Croix rouge (CICR), qui a présidé la fondation depuis 2004. Autre changement à la direction: au 1^{er} janvier 2010, l'historienne de l'art Danièle Héritier, employée à la fondation depuis 2004, succédera à la juriste Elisabeth Veya, à la barre de la fondation depuis 2000.

Der Leitende Ausschuss

Der Leitende Ausschuss besteht aus der Präsidentin, den zwei Vizepräsidenten und zwei weiteren Mitgliedern des Stiftungsrates als Beisitzenden. Die Geschäftsführerin von Science et Cité nimmt an den Sitzungen des Leitenden Ausschusses mit beratender Stimme teil. Der Leitende Ausschuss trifft die im Rahmen des Tätigkeitsprogramms der Stiftung notwendigen operationellen Entschiede. Der Leitende Ausschuss trat 2009 zur Vorbereitung der Stiftungsratssitzungen und zur Behandlung laufender Geschäfte dreimal zusammen.

Mitglieder des Leitenden Ausschusses

- Christine Beerli, Fürsprecherin, Vizepräsidentin IKRK (Präsidentin)
- Dr. Mauro Dell'Ambrogio, Staatssekretär, Bern (Vizepräsident)
- Prof. Jean-Philippe Leresche, Universität de Lausanne (Vizepräsident)
- Dr. Kathy Riklin, Nationalrätin, Zürich (Beisitzende)
- Prof. Urs Würigler, Rektor Universität Bern (Beisitzender)

Der Beirat

Der Beirat berät den Stiftungsrat insbesondere bei der Definition der strategischen Ausrichtung.

Mitglieder des Beirates

- Prof. Patrick Aebischer, Präsident EPFL, Lausanne
- Prof. em. Werner Arber, Mikrobiologe, Basel
- Prof. Michel Callon, Soziologe, École Nationale Supérieure des Mines, Paris
- Thomas B. Cueni, Generalsekretär Interpharma, Basel
- Prof. Denis Duboule, Zoologie, Universität Genf
- Prof. em. Richard R. Ernst, Chemiker, Zürich

Le Comité directeur

Le Comité directeur se compose de la présidente, des deux vice-présidents et de deux autres membres du Conseil de Fondation (assesseurs). La directrice de Science et Cité prend part aux séances du comité directeur avec voix consultative. Le comité directeur prend les décisions nécessaires dans le cadre du programme d'activité. Le Comité directeur a siégé à trois reprises pour préparer les séances du Conseil de Fondation et traiter les affaires courantes.

Les membres du Comité directeur

- Christine Beerli, avocate, vice-présidente du CICR (présidente)
- Dr. Mauro Dell'Ambrogio, secrétaire d'Etat, Berne (vice-président)
- Prof. Jean-Philippe Leresche, Université de Lausanne (vice-président)
- Dr. Kathy Riklin, conseillère nationale, Zurich (assesseure)
- Prof. Urs Würigler, recteur de l'Université de Berne (assesseur)

Le Conseil consultatif

Le Conseil consultatif conseille le Conseil de Fondation tout spécialement dans la définition de l'orientation stratégique.

Les membres du Conseil consultatif

- Prof. Patrick Aebischer, président de l'EPFL, Lausanne
- Prof. em. Werner Arber, microbiologiste, Bâle
- Prof. Michel Callon, sociologue, École Nationale Supérieure des Mines, Paris
- Thomas B. Cueni, secrétaire général d'Interpharma, Bâle
- Prof. Denis Duboule, zoologie, université de Genève
- Prof. em. Richard R. Ernst, chimiste, Zurich

- Beat Gerber, Ing. ETH, ETH Zürich
- Dr. Klaus Hug, Präsident academia Engelberg, Bern
- Prof. Georg Kohler, Philosoph, Universität Zürich
- Prof. em. Jean-Marc Lévy-Leblond, Directeur Alliage, Nice
- Dr. Jürg Paul Müller, Direktor Bündner Naturmuseum, Chur
- Prof. Helga Nowotny, Vizepräsidentin europäischer Forschungsrat, Wien
- Prof. Francesco Panese, Direktor Fondation Claude Verdan, Lausanne
- Roger de Weck, Publizist, Zürich
- Prof. em. Ewald R. Weibel, Biologe, Bern
- Dr. mult. Branco Weiss, Unternehmer, Zürich
- Prof. Kurt Wüthrich, Biophysiker, ETH Zürich
- Prof. Thomas Zeltner, Direktor Bundesamt für Gesundheit, Bern
- Prof. Rolf M. Zinkernagel, Immunologe, Universität Zürich

Die Geschäftsstelle

2009 beschäftigte die Geschäftsstelle von Science et Cité eine Geschäftsführerin, eine Sekretärin, zwei Projektleiter für die Deutschschweiz, einen Koordinator für die Umsetzung der Aktivitäten des Réseau Romand Science et Cité und einen Koordinator für die Realisierung der Projekte von Ticinoscienza. Die Geschäftsführerin ist für die operative Führung, für die Ausführung der Beschlüsse des Stiftungsrates und des Leitenden Ausschusses sowie die Zuteilung der Aufgaben und Kompetenzen an das Sekretariat und an die Projektleitenden verantwortlich.

Mitglieder der Geschäftsstelle, sowie regionale Koordinatoren

- Dr. Elisabeth Veya, Geschäftsführerin, Bern
- Danièle Héritier, lic.phil., Projektleiterin, Wiss. Mitarbeiterin, Bern

- Beat Gerber, Ing. ETH, EPF Zurich
- Dr. Klaus Hug, président de l'Academia Engelberg, Berne
- Prof. Georg Kohler, philosophe, Université de Zurich
- Prof. em. Jean-Marc Lévy-Leblond, directeur d'Alliage, Nice
- Dr. Jürg Paul Müller, directeur du Musée d'histoire naturelle, Coire
- Prof. Helga Nowotny, vice-présidente du Conseil européen de la recherche, Vienne
- Prof. Francesco Panese, directeur de la Fondation Claude Verdan, Lausanne
- Roger de Weck, publiciste, Zurich
- Prof. em. Ewald R. Weibel, biologiste, Berne
- Dr. mult. Branco Weiss, entrepreneur, Zurich
- Prof. Kurt Wüthrich, biophysicien, ETH Zurich
- Prof. Thomas Zeltner, directeur de l'Office fédéral de la santé publique, Berne
- Prof. Rolf M. Zinkernagel, immunologue, Université de Zurich

Le secrétariat général

En 2009, le secrétariat général de Science et Cité a employé une directrice, une secrétaire et deux responsables de projets pour la Suisse alémanique, ainsi qu'un coordinateur régional respectivement pour les activités du Réseau Romand Science et Cité et de Ticinoscienza. La directrice s'occupe de la gestion opérationnelle, de la mise en œuvre des décisions du Conseil de Fondation et du comité directeur, ainsi que de l'attribution des tâches et des compétences au secrétariat et aux responsables de projets.

Les membres du secrétariat général, ainsi que les coordinateurs régionaux

- Dr. Elisabeth Veya, directrice, Berne
- Danièle Héritier, lic.phil., collaboratrice scientifique, responsable de projets, Berne

- Oliver Schneitter, lic.phil., Projektleiter, Wiss. Mitarbeiter, Bern
- Christiane Spring-Musy, Sekretariat, Bern
- Roger Gaillard, Koordinator Réseau Romand Science et Cité, Lausanne
- Dr. Giovanni Pellegrini, Koordinator Ticinoscienza, Lugano

Die Revisionsstelle

Der Stiftungsrat wählt eine unabhängige, externe Revisionsstelle, die das Rechnungswesen der Stiftung jährlich zu überprüfen und über das Ergebnis dem Stiftungsrat einen Prüfungsbericht mit ihrem Antrag zu unterbreiten hat. Die Revision 2009 wurde von Gfeller und Partner AG, Bern, durchgeführt.

Die Stiftung untersteht der Aufsicht des Eidgenössischen Departements des Inneren.

- Oliver Schneitter, lic.phil., collaborateur scientifique, responsable de projets, Berne
- Christiane Spring-Musy, secrétariat, Berne
- Roger Gaillard, coordinateur du Réseau Romand Science et Cité, Lausanne
- Dr. Giovanni Pellegrini, coordinateur de Ticinoscienza, Lugano

L'organe de révision

Le Conseil de Fondation nomme un organe de révision externe indépendant qui contrôle les comptes annuels de la fondation et lui soumet un rapport de révision avec proposition. La révision 2009 a été faite par *Gfeller und Partner AG*, Berne.

La Fondation est placée sous la surveillance du Département fédéral de l'intérieur.

Finanzierung

Die Stiftung Science et Cité ist mit dem Staatssekretariat für Bildung und Forschung (SBF) über eine Leistungsvereinbarung verbunden, die sich auf Art. 31a des Forschungsgesetzes stützt. Diese Vereinbarung ergänzt die Rahmenvereinbarung zwischen Bund und den Akademien der Wissenschaften Schweiz und legt – gestützt auf Artikel 6, Absatz 3 des Forschungsgesetzes und auf die Botschaft über die Förderung von Bildung, Forschung und Innovation in den Jahren 2008 bis 2011 – die spezifischen Aufgaben und die Ziele fest, die Science et Cité zu erfüllen hat.

Aus den im Forschungskredit für den Dialog zwischen Wissenschaft und Gesellschaft ausgedienten Geldern wurde für die Stiftung von 2008 bis 2011 ein Rahmenkredit von 6,2 Mio. Franken reserviert. Die konkrete Zusprache steht unter dem Vorbehalt der jährlichen Budgetentscheide des Parlamentes. Im ersten Jahr dieser Finanzierungsperiode (2008) bekam die Stiftung einen Betrag von knapp 2,9 Mio. Franken, wobei 1,8 Mio. für die Grundfinanzierung des dritten Wissenschaftsfestivals von Science et Cité – *basecamp09* – vorgesehen waren. 2009, im zweiten Jahr der Finanzierungsperiode, erhielt Science et Cité Subventionen von 1,1 Mio. Franken.

Die Verwendung der Mittel aus dem Rahmenkredit wurde zwischen der Eidgenossenschaft, vertreten durch das Staatssekretariat für Bildung und Forschung (SBF), und der Stiftung Science et Cité in einer eigenen Leistungsvereinbarung für die Jahre 2008–2011 festgelegt.

Financement

La Fondation Science et Cité est liée au Secrétariat d'Etat à l'éducation et à la recherche (SER) par un contrat de prestations qui se fonde sur l'art. 31a de la loi sur la recherche. Ce contrat complète l'accord cadre passé entre la Confédération et les académies suisses et détermine les tâches et objectifs spécifiques de Science et Cité, conformément à l'art. 6, al. 3 de la loi sur la recherche et au Message relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation pour les années 2008 à 2011.

Un crédit cadre de 6,2 millions de francs, imputé sur le crédit de recherche pour le dialogue entre science et société, est réservé à la fondation pour la période 2008-2011. L'attribution concrète dépend de l'approbation du budget annuel par le Parlement. Pendant la première année de la période de financement (2008), la fondation a reçu un montant de 2,9 millions de francs, dont 1,8 millions pour le troisième festival Science et Cité – *basecamp09*. En 2009, deuxième année de la période de financement, Science et Cité a été subventionnée à hauteur de 1,1 millions de francs.

L'utilisation des moyens du crédit cadre a été entre-temps fixée pour les années 2008–2011 dans un contrat de prestations entre la Confédération, représentée par le Secrétariat d'Etat à l'éducation et à la recherche (SER) et la Fondation Science et Cité.

Zusätzlich zu den staatlichen Subventionen wirbt die Stiftung Science et Cité regelmäßig projektgebundene Fördermittel von dritter Seite ein. 2009 kam ein Betrag von rund 2,9 Mio. Franken zusammen.

Pour compléter l'aide financière des pouvoirs publics, la Fondation Science et Cité fait régulièrement appel à des tiers pour financer ses projets. En 2009, les fonds de tiers se sont élevés à 2,9 millions de francs.

Impressum

Redaktion: *Danièle Héritier*

Übersetzung: *Clara Wubbe*, transit.txt

Gestaltung: *Atelier Bundi AG, Boll*

Druck: *S & Z Print, Brig-Glis*

Fotos:	Seite
<i>Beat Cattaruzza</i>	6 (links)
<i>RSI</i>	9
<i>Fabio Meliciani</i>	10 (links)
<i>MZL/Michel Krafft</i>	19
<i>Science et Cité</i>	Übrige Aufnahmen

Auflage: 500, Juni 2010

